Porównanie tłumaczeń III Jana 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Dla bowiem — Imienia wyszli, nic [nie] biorąc od — pogan.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dla bowiem imienia Jego wyszli nic przyjmując od narodów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż wyruszyli* ze względu na Imię,** *** nic nie przyjmując od pogan.**** *****[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dla bowiem imienia wyszli, nic (nie) biorąc od pogan.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dla bowiem imienia Jego wyszli nic przyjmując od narodów

[1)] Pod. określa się wyruszenie apostoła Pawła w podróż misyjną (<x>510 14:20</x>;<x>510 15:40</x>).
[2)] Imię : może chodzić o: (1) imię Boga, JHWH, zob. 3J 6; (2) imię Jezusa (<x>510 5:4</x>; <x>520 1:5</x>; <x>660 2:7</x>; <x>670 4:16</x>; <x>690 2:12</x>).
[3)] <x>500 15:21</x>; <x>510 4:10</x>; <x>510 9:28</x>; <x>510 16:18</x>; <x>510 19:17</x>
[4)] nic nie przyjmując od pogan, tj. dla uniknięcia podejrzeń o interesowność, por. <x>540 12:16</x>; <x>590 2:6</x>.
[5)] <x>530 9:12</x>